



CLASSIQUES
GARNIER

POSTEL (Philippe), « Bibliographie », *Les Vaillants d'Akō. Le mythe des quarante-sept rōnins au Japon et en Occident*, p. 631-642

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-07275-1.p.0631](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-07275-1.p.0631)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

Cette bibliographie rassemble les ouvrages que nous avons consultés, ainsi que ceux qui sont seulement cités (et marqués d'un astérisque).

CORPUS

LITTÉRATURE

- Akutagawa Ryūnosuke, [1917] 1987, *Un jour, Ōishi Kuranosuke*, in *La Vie d'un idiot et Autres Nouvelles*, Paris Gallimard, Connaissance de l'Orient, Série japonaise. [Traduction d'Edwige de Chavanne. Titre original : *Aru hi no Ōishi Kuranosuke*].
- Alcock Rutherford, 1863, *The Capital of the Tycoon. Three Years' Residence in Japan*, 2 vol., New York Harper and Brothers.
- Allyn John, [1970] 2012, *47 Ronin*, Tokyo, Rutland (États-Unis), Singapour Tuttle Publishing. Foreword by Stephen Turnbull. [Première édition : Tuttle Publishing. Ouvrage lu sur tablette].
- Borges Jorge Luis, [1933] 1964, « Le peu civil Maître de Cérémonies : Kotsuké no suké », *Histoire de l'infamie. Histoire de l'éternité*, Paris Union générale d'éditions, 10/18. [Traduction de Roger Caillois et Laure Guille].
- Borges Jorge Luis, [1933] 2009, « El incivil maestro de ceremonias Kotsuké no Suké », *Historia universal de la infamia, Obras completas I (1923-1949)*, edición crítica, comentado por Rolando Costa Picazo e Irma Zangara, Buenos Aires Emecé, 2009 [Première édition : « El incivil maestro de ceremonias Kotsuké no Suké », *Revista Multicolor de los Sábados*, n° 18, 9 de diciembre de 1933 ; puis in *Historia universal de la infamia*, Buenos Aires Tor, 1935, avec le « Prólogo a la primera edición » ; par la suite, Borges écrira un second prologue : « Prólogo a la edición de 1954 »].
- Bourde Anthelme, Paul [Paul Anthelme Bourde], 1912, *L'Honneur japonais*, in *L'Illustration théâtrale, journal d'actualités dramatiques publiant le texte complet des pièces nouvelles jouées dans les principaux théâtres de Paris*, 25 mai 1912.

- Chikamatsu Monzaemon, *Kenkō et le char pour la promenade*, [1710] 1981, in Sieffert René (éd. et tr.), *Le Mythe des quarante-sept rōnins*, Paris Publications orientalistes de France, Les Œuvres capitales de la littérature japonaise, Théâtre de l'époque d'Edo [Titre original : *Kenkō-Hōshi Monomi-Guruma*].
- Chikamatsu Monzaemon, *L'Échiquier de la Grande-Paix*, [1710] 1981, in Sieffert René (éd. et tr.), *Le Mythe des quarante-sept rōnins*, Paris Publications orientalistes de France, Les Œuvres capitales de la littérature japonaise, Théâtre de l'époque d'Edo [Titre original : *Gōban Taihei-ki*].
- Chronique de la Grande-Paix, ou Taihei-ki*, [1609] 1981, in Sieffert René (éd. et tr.), *Le Mythe des quarante-sept rōnins*, Paris Publications orientalistes de France, Les Œuvres capitales de la littérature japonaise, Théâtre de l'époque d'Edo.
- Dickins Frederick Victor (tr.), [1875] 1880, *Chiushingura ; or, The Royal League, A Japanese Romance, with notes and an appendix containing a metrical version of the Ballad of Takasago, and a specimen of the original text in the Japanese character. Illustrated by numerous engravings on wood, drawn and executed by Japanese artists, and printed on Japanese paper*, London Allen and Co. [Premières éditions : Yokohama 1875 ; New York P. Putnam's Sons, 1876].
- Dousdebès Albert (tr.), 1886, *Tchou-Chin-Goura ou une Vengeance japonaise, roman japonais*, Paris Ollendorff. [Traduit de Dickins Frederick Victor (tr.), [1875] 1880, *Chiushingura ; or, The Royal League*].
- Gausseron Bernard-Henri (tr.), 1882, *Les Fidèles Rōnins, roman historique japonais par Tamenaga Shounsoui*, Paris A. Quantin. [Traduit de Greey Edward et Saitō Shuishiro [Saitō Shuishirō] (tr.), 1880, *The Loyal Rōnins*].
- Greey Edward et Saitō Shuishiro [Saitō Shuishirō] (tr.), 1880, *The Loyal Ronins, an Historical Romance, translated from the Japanese Tamenaga Shunsui, illustrated by Kei-sai Yei-sen [Keisai Eisen]*, New York P. Putnam's Sons.
- Inouye [Inoue] Jūkichi (tr.), 1894, *Chūshingura : or, The Loyal Retainers of Akao*, Tōkyō Hakubunkwan, Meiji 27, translated by Jukichi Inouye, with numerous illustrations by Eisen Tomioka.
- Keene Donald (tr.), 1971, *Chūshingura (The Treasury of Loyal Retainers), A Puppet Play by Takeda Izumo, Miyoshi Shōraku and Namiki Senryū*, New York Columbia University Press.
- Langegg Ferdinand Adalbert, Junker von (tr.), 1880, *Vasallaentreue (Chiu-shin-gura-no-bu)*, in *Midzubo-gusa. Segenbringende Reisäbren, Nationalroman und Schilderungen aus Japan, weil. Direktor der med. Schule in Kiboto*, 3 vol., Leipzig Breitkopf und Härtel, vol. 1.
- Loti Pierre, 1888, « Les tombeaux des samourais », *Le Monde illustré*, 10 novembre 1888, p. 293-294. [Repris dans « Au tombeau des samourais », *Japoneries d'automne*, Paris La Découvrance, [1889] 2014, p. 159-165].

- Marega Mario* (tr.), 1948, *Il Ciuscingura, La vendetta dei 47 ronin, studio sui testi originali Giapponesi*, Bari G. Laterza e Figli, Teatro Giapponese.
- Masefield John Edward, [1915] 1916, *The Faithful : A Tragedy in Three Acts*, New York MacMillan. [Première édition : London, William Heinemann, 1915].
- McClatchie Thomas, Russel, Hiller, [1879] 1890, *Hayano Kampei*, in *Japanese Plays (Versified), with illustrations, drawn and engraved by Japanese artists, new edition*, London and Calcutta W. H. Allen, p. 1-18. [Première édition datant de 1879, publiée à Yokohama, tout d'abord dans le *Japan Daily Herald*, puis dans un volume séparé].
- Miyoshi Shōraku, Namiki Senryū et Takeda Izumo, *Kanadebon Chūshingura*, [1748] 1981, in Sieffert René (éd. et tr.), *Le Mythe des quarante-sept rōnins*, Paris Publications orientalistes de France, Les Œuvres capitales de la littérature japonaise, Théâtre de l'époque d'Edo.
- Mitford Freeman-Mitford, Algernon, Bertram (Lord Redesdale), 1871, *The Forty-Seven Rōnins*, in *Tales of Old Japan*, 2 vol., London MacMillan and Co., vol. 1, p. 1-34.
- Murdoch James, 1892, *Scenes from the Chushingura and the Story of the Forty-Seven Ronin*, Tokyo T. Yoshioka. Photographies d'Ogawa Kazumasa et de Kashima Seibei.
- Ogura Yemon (tr.), 1873, « Les Vengeurs d'Asano, conte japonais », *Mémoires de l'Athénée oriental*, Paris, Maisonneuve, 1873, vol. 1, p. 179-188. [Il s'agit du début de la traduction de la chonique de Muro Kyūsō, *Akō gijinroku* (1703)].
- Osaragi Jirō, [1927] 2007, *Les 47 Rōnins*, Arles Philippe Picquier. [Traduction de Jacques Laloz. Titre original : *Akō Rōshi*].
- Roussin Alfred, 1873, « Un Drame japonais. Les Quarante-sept Lonines », *La Revue des Deux-Mondes*, XLIII^e année, seconde période, t. 104, 1^{er} avril 1873, p. 646-668.
- Shinobu Jumpei [Shinobu, Junpei]* (tr.), 1918, *Tchushin-goura, ou « Le Trésor des Vassaux fidèles » d'après la représentation théâtrale*, Tōkyō.
- Soulié de Morant George, [1927] 2007, *Les 47 Rōnin, le Trésor des loyaux samurai, d'après les anciens textes du Japon*, Budo éditions, éditions de l'Éveil, 2007. [Première édition : *Le Trésor des loyaux samourais, ou les Quarante-sept Ro-ninns, d'après les anciens textes du Japon*, Paris, H. Piazza, 1927].
- Titsingh Isaac, 1820, *Mémoires et anecdotes sur la dynastie régnante des Djogouns, souverains du Japon, ouvrage publié avec des notes et des éclaircissements par Jean-Pierre Abel Rémusat*, Paris, A. Nepveu.
- Tōchūken Kumoemon, [1907] 2006, “Parting in the Snow at Nanbuzaka”, *Monumenta Nipponica*, 61-4, Winter 2006, p. 509-519. [Traduction de Henry D. Smith II. Titre original : *Nanbuzaka yuki no wakare*, pièce créée en juin 1907 au Hongō-za, publiée à Tōkyō, Meirinsha, 1912].

SITES POUR LES TEXTES ORIGINAUX

- BaxleyStamps : Baxley, George C., <http://www.baxleystamps.com/>
Scenes from the Chushingura and the Story of the Forty-Seven Ronin, de James Murdoch, photographies d'Ogawa Kazumasa et de Kashima Seibei, Tokyo, T. Yoshioka, 1892, <http://www.baxleystamps.com/litho/ogawa/ronin.shtml>.
 Digital Library from the Meiji Era : Digital Library from the Meiji Era, <http://kindai.ndl.go.jp/>
- *Goban Taibei-ki* de Chikamatsu, de *Onigake Musashi abumi* de Kaion et de *Chūshin kogane no tanzaku* de Namiki, dans *Gisbi-ben : Gikyoku. Zenpen* 義士編 : 戯曲. 前篇, Tōkyō, Toyama 富山房, collection Shingata shūchin meicho bunko 新型袖珍名著文庫, 大正15 [1926], <http://kindai.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1019631>.
 - *Iroba Bunko : Seishi jitsuden* いろは文庫 : 正史実伝, de Tamenaga Shuisui 為永春水, Ōsaka 大阪, Kitamura Kōjirō 北村孝次郎, Meiji 16, 1883, <http://kindai.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/877732>.
 - *Kenkō hōshi monomi guruma* 兼好法師物見車薰志堂, Meiji 22, <http://kindai.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/876615>.
- Internet Archive : Internet Archive, <https://archive.org/>
- Dickins (tr.) 1880, <https://archive.org/stream/chiushinguraorl00chiugoog#page/n4/mode/2up>.
 - Greey et Saitō (tr.) 1880, <https://archive.org/details/loyalroninsanhi00tamegoog>.
 - Mitford 1871, <https://archive.org/details/talesoldjapan03unkngoog>.
- National Diet Library Digital Collections : National Diet Library Digital Collections, <http://dl.ndl.go.jp/>
- Hongmengchenren 鴻濛陳人, *Riben Zhōngchénkù* 日本忠臣庫, Tōkyō 東京, Takara bunkaku 宝文閣, sans date, 3 vol. : <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/903538> à [/903540](http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/903540).
 - Shinobu Junpei 信夫淳平 (tr.), *Tchushin-goura, ou Le Trésor des Vassaux fidèles, d'après la représentation théâtrale*, Japon, sans éditeur, 1918 : <http://dl.ndl.go.jp/info:ndljp/pid/1700360>.
- University of Virginia Electronic Text Center : Iwabuchi Sachiko ; Shima, Mika, University of Virginia Electronic Text Center, <http://jti.lib.virginia.edu/japanese>
- *Kanadebon Chūshingura* de Miyoshi Shoraku, Namiki Senryu et Takeda Izumo, Tōkyō, Iwanami Shoten, 1937, <http://jti.lib.virginia.edu/japanese/chushingura/TakKana.html>.

CINÉMA

- Inagaki Hiroshi, [1962] 2001, *Chūshingura*, Image Entertainment. [Titre original : *Chūshingura. Hana no maki. Yuki no maki*, Tōhō].
- Mizoguchi Kenji, [1941 et 1942] 2007, *Les 47 Rōnins*, Mk2. [Titre original *Genroku Chūshingura*, Shōchiku Kyōto, deux parties].
- Rinsch Carl, 2013, *47 Ronin*, Universal.

OUVRAGES ET ARTICLES CRITIQUES

- Akō-shi Sōmubu Shishi Hensanshitsu** (ed.), 1987, *Chūshingura*, 7 vol., Akō Akō-shi.
- Amiel Henri-Frédéric, [1881] 1994, *Journal intime*, Lausanne, L'Âge d'homme.
- Bitō Masahide, 2003, "The Akō Incident, 1701-1703", *Monumenta Nipponica*, 58-2, Summer, p. 149-169. [Traduction de Henry D. Smith II de Bitō Masahide, "Akō gishi", *Genroku jidai*, vol. 19 du *Nihon no rekishi*, Shōgakukan, 1975, p. 297-323].
- Bousquet George, 1874, « Le théâtre au Japon, le drame et la comédie », *Revue des Deux-Mondes*, 15 août 1874, p. 721-760. [Date à la fin de l'article : Yeddo, 26 mai 1874].
- Brandon James R. (ed.), 1982, *Chūshingura, Studies in Kabuki and the Puppet Theater*, Honolulu University of Hawaii Press.
- Briselance Marie-France et Morin Jean-Claude, 2010, *Grammaire du cinéma*, Paris Nouveau Monde éditions, Cinéma.
- Brodziac Sylvie et Terasako Masahiro, 2007, « Lecture franco-japonaise de trois écrits sur l'incident de Sakai », in Mayaux Catherine (éd.), *France-Japon, regards croisés. Échanges littéraires et mutations culturelles*, vol. 7 des *Littératures de langue française*, Bern Peter Lang, p. 3-34.
- Brunel Pierre, 1992, *Mythocritique. Théorie et parcours*, Paris Presses universitaires de France, Écriture.
- Butel Jean-Michel, 2015, « Vieillir ensemble sans confusion », in Catherine Mayaux (dir.), *La Fleur cachée du Nō*, Paris, Honoré Champion, Route de la soie.
- Calvet Robert, 2009, *Une histoire des samourais*, Larousse Bibliothèque historique.
- Carré Guillaume, 2004, « Les révolutions de la période pré-moderne », in Jean-François Sabouret (dir.), *Japon, peuple et civilisation*, Paris, La Découverte, p. 128-135.

- Carré Guillaume, 2009, « L'époque prémoderne », in Hérail Francine (dir.), *L'Histoire du Japon, des origines à nos jours*, Paris, Hermann, p. 491-984.
- Carré Guillaume, 2011a, « Seppuku : la mort sur ordre », in *Le Japon. Des samourais à Fukushima*, Paris, Fayard, Pluriel, L'Histoire, p. 99-100.
- Carré Guillaume, 2011b, « Deux cents ans de fermeture ? », in *Le Japon. Des samourais à Fukushima*, Paris, Fayard, Pluriel, L'Histoire, p. 227-241.
- Cheng, Anne, 1997, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris Le Seuil.
- Chūō Gishikai* (ed.), 1931, *Akō gishi shiryō*, 3 vol., Yūzankaku.
- Cohen, Aaron, M., 2008, "The horizontal Chushingura. Western translations and adaptations prior to World War II", in Wetmore Kevin J. (ed.), *Revenge Drama in European Renaissance and Japanese Theatre. From Hamlet to Madame Butterfly*, New York Palgrave MacMillan, chap. vii, p. 155-185.
- Craig Albert, 1959, "The Restoration Movement in Chōshū", *Journal of Asian Studies*, 18-2, February, p. 187-197.
- Cuddon John Anthony, [1977] 1992, *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, London Penguin Books, troisième édition. [Première édition : London, André Deutsch Ltd].
- Dabiezies André, 1972, *Le Mythe de Faust*, Paris Armand Colin, U Prisme.
- Dabiezies André, 1998, « Des mythes primitifs aux mythes littéraires », in Brunel Pierre (dir.), *Dictionnaire des mythes littéraires*, Monaco, Éditions du Rocher, Nouvelle édition revue et augmentée.
- Détré Muriel, 2005, « Extrême-Orient : mythe et littérature », in Chauvin Danièle, Siganos André et Walter Philippe (dir.), *Questions de mythocritique. Dictionnaire*, Paris Imago.
- Eco Umberto, [1994 et 2002] 2003, « Sur le symbole », *De la littérature*, Paris Grasset, Le Livre de Poche, [Conférence donnée à Sienna en 1994, publiée dans Sandro Briosi (éd.), *L'Immagine riflessa*, numéro spécial intitulé *Simbolo*, anno IV, Iuglio-dicembre 1995, n° 2, puis dans *De la letteratura*, Milano Bompiani, 2002].
- Eco Umberto, [2003] 2006, *Dire presque la même chose. Expériences de traduction*, traduction de l'italien par Myriem Bouzaher, Paris Grasset, Le Livre de poche, Biblio Essais. [Titre original : *Dire quasi la stessa cosa, esperienze di traduzione*, Milano Bompiani].
- Ekisui renbeiroku**, 1703 (date de la préface), manuscrit, in 1. Chūō Gishikai* (ed.), 1931, *Akō gishi shiryō*, 3 vol., Yūzankaku, vol. 3, p. 449-528 (books 1-4) et 2. Saitō Shigeru* (ed.), 1974, *Ekisui renbeiroku : Genroku 16-nen chojutsu (zen)*, Nihon Sakimori Kyōkai Hotta Bunko Hanpubu (books 1-10).
- Fieschi, Aude, 2006, *Le Masque du samourai*, Arles Philippe Picquier.
- Fukumoto Nichinan*, 1909, *Genroku kaikyōroku*, Keiseisha.
- Fukumoto Nichinan*, 1914, *Genroku kaikyō shinsōroku*, Tōadō Shoten.

- Gauthier Édouard, 1913, « *L'Honneur japonais, succès d'Odéon* », *Bulletin de la Société franco-japonaise de Paris*, n° XXX, juillet 1913.
- Hokenson, Jan Walsh, 2004, *Japan, France and East-West Aesthetics : French Literature, 1867-2000*, Cranbury, Associated University Press.
- Horn-Monval, Madeleine, 1967, *Répertoire bibliographique des traductions et adaptations françaises du théâtre étranger du xv^e siècle à nos jours*, Paris Centre national de la Recherche scientifique, t. VIII.
- Hsu Lifang [Xu Lifang] 許麗芳, 2011, « Yiyu zhi yinxiang yu xiangxiang » (〈鬢域之印象與想像, : 試析《海外奇談》的偽托書寫〉), *Changhuashi Da guowenxue zhi* (《彰化師大國文學誌》), n° 22, juin 2011, p. 45-66. [Traduction des titres : « Impression et imagination d'une contrée étrangère : à propos de la réécriture du roman japonais *Histoires extraordinaires d'Outremer* », *Revue de littérature chinoise de l'Université nationale de Changhua à Taiwan*].
- Humbert Aimé, 1870, *Le Japon illustré, ouvrage contenant 476 vues, scènes, types, monuments et paysages, dessinés par É. Bayard et al., une carte et cinq plans*, Paris Hachette, 2 vol.
- Humboldt Wilhelm von, [1816] 2000, « Introduction à l'Agamemnon », *Sur le caractère national des langues et autres écrits sur le langage*, Paris Le Seuil, Points Essais. [Traduction de Denis Thouard. Titre original : „Einleitung zu Agamemnon“].
- Hyōdō Hiromi et Smith II Henry D., 2006, “Singing Tales of the *Gisbi* : *Naniwabushi* and the Forty-seven Rōnin in Late Meiji Japan”, *Monumenta Nipponica*, 61-4, Winter 2006, p. 459-508.
- Ihara Saikaku, [1688] 1992, *Du Devoir des guerriers. Récits*, Paris Gallimard, Connaissance de l'Orient. [Traduit du japonais, présenté et annoté par Jean Cholley. Titre original : *Buke giri monogatari*].
- Itō Takeo*, 1934, “Terasaka Nobuyuki setsuenroku”, *Nibon oyobi Nibonjin*, 291, February 11, p. 65-72 et 292 (March 1), p. 75-86.
- Itō Takeo*, 1935, *Terasaka Nobuyuki setsuenroku*, Akō Kōkoku Shifūkai.
- Jolles André, [1930] 1968, *Einfache Formen : Legende, Sage, Mythe, Rätsel, Sprüche, Kasus, Memorabile, Märchen, Witz*, Tübingen Max Niemeyer Verlag [Première édition : Halle (Saale) Max Niemeyer Verlag].
- Jolles André, [1930] 1972, *Formes simples*, Paris Le Seuil, Poétique
- Jullier Laurent, 2012, *Analyser un film. De l'émotion à l'interprétation*, Paris Flammarion, Champs arts.
- Katō Shuichi, [1975-1980] 1985-1986, *Histoire de la littérature japonaise*, traduit du japonais par E. Dale Saunders, Paris Fayard, Intertextes, 3 vol. [Traduction de *Nibon bungaku-shi josetsu*, Tōkyō Chikuma Shobō].
- Keene Donald, 1982, “Variations on a Theme : *Chūshingura*”, in Brandon James R. (ed.), *Chūshingura, Studies in Kabuki and the Puppet Theater*, Honolulu University of Hawaii Press, p. 1-22.

- Lancashire Terence A., 2016, *An Introduction to Japanese Folk Performing Arts*, London and New York, Routledge, SOAS musicology series.
- Le Blanc Charles et Mathieu Rémi (éd. et tr.), 2009, *Philosophes confucianistes*, Paris Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade.
- Lequeux André, [1888] 1971, « Le Théâtre au Japon », *Revue d'Art dramatique*, Genève Slatkine Reprints, 1971. [Première édition : *Revue d'Art dramatique*, avril-juin 1888].
- Litwin Mario, 2004, *Le Film et sa musique*, Paris Romillat, Consonances.
- Macé François et Macé Mieko, 2006, *Le Japon d'Edo*, Paris Les Belles Lettres, Guides Belles Lettres des civilisations.
- Mayaux Catherine (éd.), 2007, *France-Japon, regards croisés. Échanges littéraires et mutations culturelles*, vol. 7 des Littératures de langue française, Bern Peter Lang.
- Maspéro Henri, [1965] 1985, *La Chine antique*, Paris, Presses universitaires de France.
- McMullen James, 2003, "Confucian Perspectives on the Akō Revenge : Law and Moral Agency", *Monumenta Nipponica*, 58-3, Autumn, p. 293-315.
- Metz Christian, [1968] 1978 et [1972] 1976, *Essai sur la signification au cinéma*, 2 vol., Paris Klincksieck, Collection d'esthétique.
- Monokawa Enrin*, 1896, *Akō gishi shijūsbichi-shi den*, Bunjidō.
- Muro Kyūsō, 1703 (date de la préface), *Akō gijiroku*, manuscrit, in Nabeta Shōzan, 1910-1911, *Akō gijin sansho*, 3 vol., Kokusho Kankōkai, vol. 3, p. 363-409.
- Nabeta Shōzan* (ed.), 1910-1911, *Akō gijin sansho*, 3 vol., Kokusho Kankōkai.
- Nguyen Johan, 2012, *La Réception de l'acupuncture en France. Une biographie revisitée de George Soulié de Morant*, Paris L'Harmattan.
- Ogino, Fumitaka, 2004, « Une culture sur fond de fermeture », in Sabouret Jean-François (dir.), *Japon, peuple et civilisation*, Paris, La Découverte, p. 40-44.
- Ortolani Benito, 1990, *The Japanese Theatre : From Shamanistic Ritual to Contemporary Pluralism*, Leiden E. J. Brill.
- Pigeot Jacqueline, 2009, *Michiyuki-bun. Poétique de l'itinéraire dans la littérature du Japon ancien*, Paris Collège de France, Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études japonaises.
- Pinguet Maurice, 1984, *La Mort volontaire au Japon*, Paris Gallimard, Bibliothèque des Histoires.
- Postel Philippe, 2017, *Les Quarante-Sept Rōnins. Histoire d'un mythe en estampes*, Nantes, Éditions du Château des ducs de Bretagne.
- Powell Brian, 1984, "The Samurai Ethic in Mayama Seika's Genroku Chūshingura", *Modern Asian Studies*, vol. 18, issue 4, October, p. 725-745.
- Propp Vladimir, 1970, *Morphologie du conte*, Paris, Le Seuil, Poétique [Titre original : *Morfologija skazki* (1928), 2^{de} édition, Leningrad, 1969].

- Reischauer Edwin O., 1997, *Histoire du Japon et des Japonais, I. Des origines à 1945*, Paris, Le Seuil, Histoire, traduit de l'anglais et annoté par Richard Dubreuil, 3^e édition [Titre original : *Japan, The Story of a Nation* (1946), 1970].
- “Review” in *Japan Weekly Mail*, 1876, Yokohama, année 1876, vol. 7, 1876, November 25. [Compte rendu de *Chiushingura; or, The Royal League, A Japanese Romance*, de Victor Frederick Dickins, Yokohama, 1875].
- Rocher Alain, 1998, « Mythes japonais », in Brunel Pierre (dir.), *Dictionnaire des mythes littéraires*, Monaco Éditions du Rocher, nouvelle édition revue et augmentée.
- Rolston David L. (ed. et tr.), 1990, *How to Read the Chinese Novel*, Princeton (New Jersey) Princeton University Press, Princeton library of Asian translation.
- Rosny Léon de, 1871, « Introduction du Président », *Mémoires de l'Athénée oriental*, Paris, Maisonneuve.
- Rousset Jean, 1976, *Le Mythe de Don Juan*, Paris, Armand Colin, U Prisme.
- Saitō Shigeru* (ed.), 1974, *Ekisui renbeiroku : Genroku 16-nen chojutsu (zen)*, Nihon Sakimori Kyōkai Hotta Bunko Hanpubu.
- Sakai Cécile, 1987, *Histoire de la littérature populaire japonaise. Faits et perspectives (1900-1980)*, Paris L'Harmattan, Lettres asiatiques, Japon.
- Satō Tadao*, 1976, *Chūshingura : Iji no keifu*, Tōkyō Asahi Shinbunsha.
- Satō Tadao, [1982] 2008, *Kenji Mizoguchi and the Art of Japanese Cinema*, Oxford et New York Berg. [Traduction en anglais de Brij Tankha. Titre original : *Mizoguchi Kenji no sekai (Le Monde de Mizoguchi Kenji)*, Tōkyō Chikuma Shobo, 1982]
- Satō Tado, [1995] 1997, *Le Cinéma japonais*, 2 vol., Paris Éditions du Centre Georges-Pompidou. [Traduction de Karine Chesneau, Rose-Marie Makino-Fayolle et Chiharu Tanaka. Titre original : *Nihon eigashi*, Tōkyō Iwanami Shoten, 1995].
- Sellier Philippe, 1984, « Qu'est-ce qu'un mythe littéraire ? », *Littérature*, n° 55, octobre.
- Shionoya Kei, 1986, *Cyrano et les samurai : le Théâtre japonais en France dans la première moitié du xx^e siècle et l'effet de retour*, Paris Publications orientalistes de France.
- Shively, 1982, “Tokugawa Plays on Forbidden Topics”, in Brandon James R. (ed.), *Chūshingura, Studies in Kabuki and the Puppet Theater*, Honolulu University of Hawaii Press, p. 23-57.
- Sieffert René (éd.), 1981, *Le Mythe des quarante-sept rōnins*, Paris Publications orientalistes de France, Les Œuvres capitales de la littérature japonaise, Théâtre de l'époque d'Edo.
- Siganos André, 1993, *Le Minotaure et son Mythe*, Paris Presses universitaires de France.

- Smith II Henry D., 2003, "The Capacity of Chūshingura," *Monumenta Nipponica*, 58-1, Spring, p. 1-42.
- Smith II Henry D., 2004, "The Trouble with Terasaka : The Forty-Seven Rōnin and the *Chūshingura* Imagination", *Japan Review*, 16, p. 3-65.
- Smith II Henry D., 2006, "The Media and Politics of Japanese Popular History : The Case of the Akō Gishi", in Baxter James C. (ed.), *Historical Consciousness, Historiography, and Modern Japanese Values*, Kyōto International Research Center for Japanese Studies, p. 75-97.
- Smith II Henry D., 2008, "Chushingura in the 1980s. Rethinking the story of the Forty-seven Ronin", in Wetmore Kevin J. (ed.), *Revenge Drama in European Renaissance and Japanese Theatre. From Hamlet to Madame Butterfly*, New York Palgrave MacMillan, chap. VIII, p. 187-215.
- Souyri Pierre-François, 2013, *Histoire du Japon médiéval. Le Monde à l'envers*, Paris Perrin, Tempus.
- Struve Daniel, 2001, *Ihara Saikaku, un romancier japonais du xvii^e siècle. Essai d'étude poétique*, Paris Presses universitaires de France, Orientale, collection de l'Institut Marcel Granet.
- Thomas Bryn K., 1973, "Ferdinand Edelbert Junker von Langegg, Historical note", in *Anaesthesia*, vol. 28, p. 531-534.
- Tschudin Jean-Jacques, 2011, *Histoire du théâtre classique japonais*, Paris Les Belles Lettres, Anacharsis.
- Tschudin Jean-Jacques, 2014, *L'Éblouissement du regard. Découverte et réception occidentales du théâtre japonais de la fin du Moyen Âge à la seconde guerre mondiale*, Toulouse, Anacharsis, Essais, Histoire.
- Tsuruya Namboku, 1996, *Les Spectres de Totsuya*, Paris, Maisonneuve et Larose. [Traduction intégrale du japonais, introduction, commentaires et notes par Jeanne Sigée. Titre original : *Tōkaidō Yotsuya Kaidan*].
- Turnbull Stephen, 2011, *The Revenge of the 47 Rōnin. Edo 1703*, Oxford Osprey Publishing, [Ouvrage lu sur tablette].
- Yamamoto Jōchō [Tsunetomo], [c. 1716] 1984, *Hagakure. Le Livre secret des Samourais*, Paris, G. Trédaniel. [Traduction de M. F. Duvauchelle].
- Yamamoto Takashi*, 2002, « *Gishiden jitsuroku to Ebon Chūshingura* », *Bungaku*, 3-3, May-June, p. 27-39.
- Wetmore Kevin J., 2008, « 'The play's the thing'. Cross-cultural adaptation of revenge plays through traditional drama », in Wetmore, Kevin J. (ed.), *Revenge Drama in European Renaissance and Japanese Theatre. From Hamlet to Madame Butterfly*, New York Palgrave MacMillan, chap. XI, p. 245-266.
- Wunenburger Jean-Jacques, 2005, « Création artistique et mythique », in Chauvin, Danièle, Siganos André et Walter Philippe (dir.), *Questions de mythocritique. Dictionnaire*, Paris Imago.

- Zeami, 1960, *La Tradition secrète du nō*, suivi de *Une Journée de nō*, Paris Gallimard, Connaissance de l'Orient. [Traduction et commentaires de René Sieffert].
- Zhang Yinde, 1997, « Transposition de l'onomastique littéraire », in Lee Mabel et Meng Hua (ed.), *Cultural Dialogue & Misreading*, Honolulu University of Hawaii Press, p. 193-203.

FILMS

- Inagaki Hiroshi, [1954, 1955 et 1956] 2006, *Trilogie Samourai (La Légende de Musashi, Duel à Ichijoji, La Voie de la lumière)*, Pathé Asian Star. [Sortie : Toho, sous les titres originaux : *Miyamoto Musashi*, *Ichijō-ji no Kettō* et *Kettō Ganryū-jima*].
- Kobayashi Masaki, [1962] 2012, *Seppuku*, Carlotta [Sortie : Shochiku].
- Kurosawa Akira, [1985] 2003, *Ran*, Studiocanal. [Sortie : Greenwich Film Productions, Herald Ace, Nippon Herald Films, 1985].
- Matsuda Sadatsugu [1961] s.d., *Akō rōshi*, Kurotokagi Gumi. [Sortie : Toei].
- Murakami Genzō (scénariste), [1964] s.d., *Akō rōshi*, épisode 47 : « The Raid on Kira's Mansion », NHK DVD. [Sortie : NHK].

SITES

- Box Office Mojo : Gray, Brandon, *Box Office Mojo*, <http://www.boxofficemojo.com/>.
- Chinese Text Project : Sturgeon, Donald, *Chinese Text Project*, <http://ctext.org/>.
- Chūshingūra* and the Samurai Tradition : Smith II, Henry D., *Chushingūra and the Samurai Tradition*, <http://www.columbia.edu/~hds2/chushinguranew/CHUSHINGURA.htm>. En particulier, la page “Retelling the Tale in English”, http://www.columbia.edu/~hds2/chushinguranew/retelling/47_ronin.htm.
- Columbia Exhibition 2003 : Smith II, Henry D., *Chushingura on Stage and in Print : An Exhibition of Books, Manuscripts, and Ukiyo-e*, <http://www.columbia.edu/~hds2/chushingura/exhibition>, pages reproduisant les textes accompagnant l'exposition qui s'est tenue à la Butler Library de l'Université de Columbia, du 24 mars au 18 avril 2003. Waseda University Library, Waseda Theatre Museum, and C. V. Starr East Asian Library at Columbia.

- IMDb : *Internet Movie Data Base*, <http://www.imdb.com/>.
- Japanese Woodblock Print Information : Chiappa, J. Noel, *Japanese Woodblock Print Information*, <http://mercury.lcs.mit.edu/~jnc/>.
- JCDB : *Japanese Cinema Database, Nihon eiga jōhō* 日本映画情報, <http://www.japanese-cinema-db.jp/>.
- Kabuki21 : *Kabuki 21*, <http://www.kabuki21.com/>.
- Revue des ressources : *La Revue des ressources*, <http://www.larevuedesressources.org/>. En particulier les huit pages de Juliette Delobel, consacrées à « Le spectacle de l'Ailleurs : l'imaginaire extrême-oriental dans le répertoire et sur les scènes théâtrales françaises (1900-1931) », dont la première est : <http://www.larevuedesressources.org/le-spectacle-de-l-ailleurs-1-l-imaginaire-extreme-oriental-dans-le-repertoire-et-sur-les,2518.html>, postées entre le 14 mars et le 8 juin 2013, résultant d'un mémoire d'histoire culturelle du contemporain, soutenu à l'Université de Paris I, en 2012, sous la direction de Pascale Goetschel et de Pascal Ory.
- Setoodeh Ramin, 2013, « '47 Ronin' : The Inside Story of Universal's Samurai Disaster », daté du 30 décembre, sur le site *Variety* : <http://variety.com/>.
- Shaw Lucas et Waxman Sharon, 2012, "Universal Pulls '47 Ronin' From Director as Budget Swells to 225M (Exclusive)", daté du 19 septembre, sur le site *The Wrap* : <http://www.thewrap.com/>.